

MEMORIAL



Memorial

DU

DES

GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG.

Großherzogthums Luxemburg.

SAMEDI, 15 septembre 1888.

M 54.

Samstag, 15. September 1888.

Loi du 20 juin 1888, accordant la naturalisation à M. Michel Boesen, vigneron et aubergiste à Stadtbredimus.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 40 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 3 mai 1888 et celle du Conseil d'État du 11 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons :

Article unique. La naturalisation est accordée à M. Michel Boesen, vigneron et aubergiste à Stadtbredimus, né à Kœrrig, cercle de Saarbourg, régence de Trèves, le 11 octobre 1842.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Au Loo, le 20 juin 1888.

GUILLAUME.

Le Directeur général
de la justice,
P. EYSCHEN.

Gesetz vom 20. Juni 1888, wodurch dem Hrn. Michel Boesen, Winzer und Gastwirth zu Stadtbredimus, die Naturalisation verliehen wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Abgeordneten-Kammer;

Nach Einsicht der Entscheidungen der Abgeordnetenkammer vom 3. Mai 1888 und des Staatsrathes vom 11. dess. Monats, gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird;

Haben verordnet und verordnen :

Einziges Artikel. Dem Hrn. Michel Boesen, Winzer und Gastwirth, wohnhaft zu Stadtbredimus, geboren zu Kœrrig (Kreis Saarburg, Regierungsbezirk Trier) am 11. Oktober 1842, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „*Mémorial*“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Im Loo, den 20. Juni 1888.

Wilhelm.

Der General-Director
der Justiz,
P. Eyschen.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 1^{er} septembre 1888 par M. Michel Bœsen, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune de Stadtbredimus et dont une expédition a été déposée à la division de la justice.

Luxembourg, le 11 septembre 1888.

Le Directeur général de la justice,
P. EYSCHEN.

Arrêté du 12 septembre 1888, désignant les bureaux de douane par lesquels se fera l'introduction des végétaux autres que la vigne.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT ;

Vu l'art. 5 de son arrêté du 8 mai 1885, déterminant les formalités à observer lors de l'emballage et du transport des vignes et des produits horticoles destinés à la circulation internationale ;

Vu l'art. 1^{er} de son arrêté en date du 7 août 1888, portant que l'introduction dans le Grand-Duché des plants, arbustes, et tous végétaux autres que la vigne doit se faire par le bureau de douane de Luxembourg-gare ou par celui de Troisvierges ;

Revu l'avis du 30 avril 1887 ;

Sur l'avis conforme de M. le Directeur général des finances ;

Arrête :

Art. 1^{er}. L'introduction dans le Grand-Duché de plants, d'arbustes et de tous végétaux autres que la vigne peut se faire par les bureaux de douane de Luxembourg-gare, de Troisvierges, de Rodange et de Schimpach.

Art. 2. Toutefois si les végétaux dont s'agit

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. Nov. 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Michel Bœsen bewilligte Naturalisation ist von ihm am 1. September angenommen worden, wie solches aus einem am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Stadtbredimus aufgenommenen Protokolle hervorgeht, von welchem eine Ausfertigung bei der Justiz-Abtheilung hinterlegt ist.

Luxemburg, den 11. September 1888.

Der General-Director der Justiz,
P. Eyschen.

Beschluß vom 12. September 1888, worin die Zollämter bezeichnet werden, über welche die Einfuhr aller nicht zur Kategorie der Neben gehörigen Pflanzen zu geschehen hat.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung;

Nach Einsicht des Art. 5 seines Beschlusses vom 5. Mai 1885, welcher die Formalien vorschreibt, die bei der Verpackung und dem Transporte der zum internationalen Verkehr bestimmten Neben und Gartenbauprodukte zu beobachten sind ;

Nach Einsicht des Art. 1 seines Beschlusses vom 7. August 1888, wonach die Einfuhr nach dem Großherzogthum der Pflänzlinge, Sträucher und aller sonstigen nicht zur Kategorie der Neben gehörigen Vegetabilien über das Zollamt Luxemburg-Bahnhof oder Wflingen zu geschehen hat ;

Nach Wiedereinsicht des Gutachtens vom 30. April 1887 ;

In Uebereinstimmung mit dem Hrn. General-Director der Finanzen ;

Beschließt :

Art. 1. Die Einfuhr in das Großherzogthum von Pflänzlingen, Sträuchern und allen nicht zur Kategorie der Neben gehörigen Vegetabilien ist über die Zollämter zu Luxemburg-Bahnhof, Wflingen, Rodingen und Schimpach gestattet.

Art. 2. Röhren geb. Einfuhrgegenstände jedoch

proviennent d'un pays qui n'a pas adhéré à la convention internationale de Berne du 3 novembre 1881 (ont adhéré à la dite convention : l'Allemagne, l'Autriche-Hongrie, la Belgique, la France, l'Italie, le Luxembourg, les Pays-Bas, le Portugal, la Serbie et la Suisse), leur introduction dans le Grand-Duché ne peut se faire que par le bureau de douane de Luxembourg-gare, où ils seront en outre soumis à la visite d'un expert phylloxérique aux frais des intéressés.

Art. 3. Le présent arrêté sera publié par la voie du *Mémorial*.

Luxembourg, le 12 septembre 1888.

*Le Ministre d'État, président
du Gouvernement,
Ed. THILGES.*

Avis. — Emprunts communaux.

Les porteurs d'obligations des emprunts de la commune de Beaufort sont informés que le tirage au sort qui a eu lieu le 3 août 1888, pour la désignation des obligations remboursables au 1^{er} octobre prochain, a donné le résultat suivant :

Nom des sections.	Désignation des emprunts.	Titres (à 100 fr.) sortis du tirage.	Caisse où doit se faire le remboursement.
Beaufort	11,000	2	Banque Werling, Lambert et Comp.
Dillingen	7,000	16	id.

Luxembourg, le 13 septembre 1888.

*Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.*

Avis. — Règlement communal.

Dans leurs séances respectives des 1^{er} avril et 21 mai 1888, le conseil de fabrique de l'église de Gonderange et le conseil communal de Rodenbourg ont arrêté, de commun accord avec le bureau des marguilliers et le curé de la pa-

aus einem der internationalen Berner Convention vom 3. November 1881 nicht beigetretenen Staate her (derselben sind beigetreten : Deutschland, Oesterreich-Ungarn, Belgien, Frankreich, Italien, Luxemburg, die Niederlande, Portugal, Serbien und die Schweiz), so ist deren Einfuhr ins Großherzogthum nur über das Zollamt Luxemburg-Bahnhof zulässig, wo dieselben außerdem auf Kosten der Interessenten durch einen Reblaus-Sachverständigen untersucht werden.

Art. 3. Gegenwärtiger Beschluß soll im „*Mémorial*“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 12. September 1888.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Ed. Thilges.*

Bekanntmachung. — Gemeindeanleihen.

Die Inhaber von Obligationen der Gemeindeanleihen von Beaufort werden in Kenntniß gesetzt, daß die am 3. August letztthin stattgehabte Verloosung zur Bezeichnung der am 1. October künftighin heimzuzahlenden Obligationen folgendes Resultat ergeben hat :

Luxemburg, den 13. September 1888.

*Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.*

Bekanntmachung. — Gemeindeglement.

In ihren resp. Sitzungen vom 1. April und 21. Mai 1888 haben der Kirchenfabrikrath von Gonderingen und der Gemeinderath von Rodenburg, im Einverständnisse mit der Kirchmeisterei und dem Pfarrer, ein Polizeireglement über

roisse, un règlement de police sur l'usage du jubé dans l'église de Gonderange. — Ce règlement a été dûment publié et affiché.

Luxembourg, le 13 septembre 1888.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Téléphone.

Il est porté à la connaissance du public que le réseau téléphonique de Dudelange est relié au réseau central de Luxembourg depuis le 8 septembre 1888.

Les heures de bureau sont les mêmes que pour le service postal et télégraphique, c'est-à-dire de 8 à 12 h. m. et de 2 à 7 h. s., pendant les jours de la semaine, et de 8 à 10 h. m. et de 4 à 6 h. s., les dimanches et jours de fête légale.

Luxembourg, le 14 septembre 1888.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Erratum. — Dette nationale.

Mémorial, n° 53, p. 507. — Échéance du 1^{er} mai 1889. — Litt. E — lisez n° 1307 au lieu de 1397.

Luxembourg, le 14 septembre 1888.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Vétérinaires du Gouvernement.

Par arrêté en date de ce jour, il a été accordé à M. Jean-Nicolas Peltier de Hosingen, sur sa demande, démission honorable des fonctions de vétérinaire du Gouvernement.

Luxembourg, le 14 septembre 1888.

*Le Ministre d'État, président
du Gouvernement,*
ED. THILGES.

den Zutritt zur Emporbühne in der Kirche zu Gonderingen beschlossen. — Dieses Reglement ist gehörig veröffentlicht und angeschlagen worden.

Luxemburg, den 13. September 1888.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Bekanntmachung. — Telephonwesen.

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß die Fernsprechanlage in Düdelingen seit dem 8. September 1888 mit dem Centralnetz in Luxemburg telephonisch verbunden ist.

Die Büreaustunden sind dieselben wie für den Post- und Telegraphendienst d. h. von 8—12 Uhr Vormittags und von 2—7 Uhr Nachmittags an den Wochentagen und von 8—10 Uhr Vormittags und von 4—6 Uhr Nachmittags an den Sonn- und gesetzlichen Feiertage.

Luxemburg, den 14. September 1888.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

Berichtigung. — Staatsschuld.

Memorial Nr. 53, S. 507. — Fälligkeit vom 1. Mai 1889 — Litt. E — ist Nr. 1307 anstatt 1397 zu lesen.

Luxemburg, den 14. September 1888.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

Bekanntmachung. — Staatsthierärzte.

Durch Beschluß vom heutigen Tage ist dem Hrn. Johann Nikolaus Peltier von Hosingen, auf sein Ersuchen, ehrenvolle Entlassung aus seinem Amte als Staatsthierarzt bewilligt worden.

Luxemburg, den 14. September 1888.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,*
Ed. Thilges.